

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nierozsądni nie ten który uczynił z zewnątrz i wewnątrz uczynił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bezmyślni! Czy Ten, który uczynił to, co na zewnątrz, nie uczynił i tego, co wewnątrz?*1)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nierozsądni, czyż nie ten, (który uczynił) co zewnątrz, i (co) wewnątrz uczynił?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nierozsądni nie (ten) który uczynił z zewnątrz i wewnątrz uczynił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezmyślni! Czy Stworzyciel rzeczy zewnętrznych nie stworzył także wnętrza?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głupcy, czyż ten, który uczynił to, co jest na zewnątrz, nie uczynił też tego, co jest wewnątrz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szaleni! Izaż ten, który uczynił to, co jest zewnątrz, nie uczynił też tego, co jest wewnątrz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szaleni! Izaż ten, który uczynił to, co jest z wierzchu, nie uczynił też tego, co jest i wewnątrz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nierozumni! Czyż Stwórca zewnętrznej strony nie uczynił także wnętrza?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głupcy, czy ten, który uczynił to, co jest zewnątrz, nie uczynił i tego, co jest wewnątrz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, nierozumni! Czy Ten, który uczynił to, co na zewnątrz, nie uczynił i tego, co wewnątrz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głupcy! Czy twórca tego, co zewnętrzne, nie uczynił także wnętrza?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O bezmyślni, czy Stwórca strony zewnętrznej, nie stworzył także wewnętrznej?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Cóż za głupota! Ten sam garncarz ulepił naczynie i z zewnątrz i od środka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głupi! Czyż Ten, co uczynił to, co jest z zewnątrz, nie uczynił także wnętrza?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Нерозумні, чи не той, хто створив зовнішнє, створив і внутрішнє?

¹⁾ <x>90 16:7</x>; <x>500 7:24</x>; <x>510 10:15</x>; <x>540 5:12</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie myślący z umiarkowania, czy nie ten który uczynił to będące w z do zewnątrz, i to będące w z do wewnątrz uczynił?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nierozsądni, czyż nie Ten, który uczynił to, co jest zewnątrz, i to co wewnątrz uczynił?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Głupcy! Czyż Ten, który uczynił stronę zewnętrzną, nie uczynił też i wnętrza?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nierozsądni! Czyż ten, który uczynił to, co na zewnątrz, nie uczynił też wnętrza?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nierozumni! Czy Bóg nie stworzył zarówno tego, co na zewnątrz, jak i tego, co w środku?